KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 juli 1990 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 mei 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking", heeft op 27 september 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 12 juillet 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 18 mei 1973 instituant la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois et fixant sa dénomination et sa compétence", a donné le 27 septembre 1990 l'avis suivant :

Artikel 1.

Men wijzige duidelijkheidshalve het eerste gedeelte van de Nederlandse tekst van 6° als volgt :

"6° het verhuren of het plaatsen van alle materieel, met uitzondering van geluids-, beeld-, signalisatie- en belichtingsinstallaties, voor het inrichten van ...".

Voorts moet worden vastgesteld dat er in het tweede gedeelte van 6° een discordantie bestaat tussen de Franse en de Nederlandse tekst, waar de eerstgenoemde het heeft over "foires commerciales" en de laatste over "beurzen". Aangezien het naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar niet in de bedoeling ligt om het toepassingsgebied van de bepaling te beperken tot de "handelsbeurzen", dient de Franse terminologie aan de Nederlandse te worden aangepast. Een zelfde opmerking geldt voor de nieuwe punten 22° en 23°.

Ten slotte zullen de stellers van het ontwerp moeten nagaan of de laatste zinsnede van 6°, te weten "het inrichten van stands", niet beter wordt toegevoegd aan het nieuwe 23° dat dan zou luiden als volgt :

"het inrichten van stands, tentoonstellingen en beurzen".

Article 1er.

Par souci de clarté, il convient de modifier la première partie du texte néerlandais du 6° comme suit :

"6° het verhuren of het plaatsen van alle materieel, met uitzondering van geluids-, beeld-, signalisatie- en belichtingsinstallaties, voor het inrichten van ...".

Il conviendrait d'adapter le texte français en conséquence et d'écrire : "6° la location ou le placement ...".

Ensuite, il y a lieu de constater que, dans la seconde partie du 6°, une discordance apparaît entre le texte français et le texte néerlandais, le premier faisant état de "foires commerciales" et le second de "beurzen". Etant donné que selon le fonctionnaire délégué, l'intention n'est pas de limiter le champ d'application de la disposition aux "foires commerciales", la terminologie française doit être adaptée à la néerlandaise. Une observation semblable peut être faite pour les nouveaux points 22° et 23°.

Enfin, les auteurs du projet devront vérifier s'il ne vaudrait pas mieux ajouter le dernier membre de phrase du 6°, à savoir "l'organisation de stands", au nouveau point 23° qui s'énoncerait alors comme suit :

"l'organisation de stands, d'expositions et de foires".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heer Monsieur :	H. COREMANS,	kamervoorzitter, président de chambre,
de Heer Monsieur : Mevrouw Madame :	J. VERMEIRE, S. VANDERHAEGEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,
de Heren Messieurs :	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame :	A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.